



Njohuri të gjermanishtes të fëmijëve parashkollorë

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

Pyetësor për prindërit

Elternfragebogen

Shqip (Albanisch)

Die Unterlagen zur Erhebung der Deutschkenntnisse wurden von der Universität Basel für das Erziehungsdepartement des Kantons Basel-Stadt entwickelt. Sie werden uns freundlicherweise zur Verfügung gestellt.

© Abteilung für Entwicklungs- und Persönlichkeitspsychologie; Fakultät für Psychologie; Universität Basel; 2013

Stadt Wil
Departement Soziales, Jugend und Alter
Fachstelle frühkindliche Bildung, Betreuung und Erziehung
Poststrasse 10
9500 Wil
071 913 53 23

Wil, Januar 2019

Persönliche Angaben zum Kind

Bitte geben Sie die persönlichen Angaben zu Ihrem Kind und Ihre Telefonnummer an.

Vorname: _____


Name: _____

Geburtsdatum des Kindes: _____

Telefonnummer der Eltern: _____


Adresse der Eltern: _____

Udhëzime për plotësimin e pyetësorit

- Përgjigjuni pyetjeve duke iu përmbajtur së vërtetës. Në përgjigjet tuaja mbështetuni në përvojat e përditëshme të përjetuara me fëmijën tuaj. Kështu, siç del edhe nga përvoja, do të evidentoni saktësisht nivelin gjuhësor të fëmijës suaj.
- Ju lutem përgjigjuni pyetjeve të mëposhtme ashtu si i përshtatet më mirë fëmijës suaj dhe juve. Asnjëherë nuk ka një përgjigje të gabuar ose të drejtë.
- Tek shenja , ju lutemi të vendosni një kryq atje ku mendoni se është e saktë.
- Pas shenjës  ju lutemi të shkruani vetë përgjigjen përkatëse.
- Në këtë pyetësor përdoren konceptet *nënë* dhe *baba*. Këtu nënkuptohen prindërit dhe personat e tjerë referues (edhe prindërit adoptivë, njerka e njerku, etj.).

Përgjigjet tuaja do të trajtohen në mënyrë konfidenciale.

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- Sie müssen die Fragen wahrheitsgetreu beantworten. Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.
- Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf das Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt jeweils nicht eine falsche oder richtige Antwort.
- Wenn das Zeichen steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.
- Nach dem Zeichen  sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber hin zu schreiben.
- Im Fragebogen werden die Begriffe *Mutter* und *Vater* verwendet. Damit sind die Eltern oder andere nahe Bezugspersonen des Kindes gemeint (auch Adoptiveltern, Stiefeltern etc.).

Ihre Antworten werden vertraulich behandelt.

Emri i fëmijës:


Name des Kindes: 

1. Cila është gjuha amtare e fëmijës suaj? (Gjuha që flet më shpesh fëmija)
Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht)



2. A flet fëmija juaj gjuhë të tjera?
Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

Jo
Nein

Po, cilat:
Ja, welche: 

3. A flitet në familjen tuaj zakonisht gjuha gjermane apo ndonjë gjuhë tjetër?
Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

- Vetëm gjermanishtë ose gjermanishten zvicerane → Të tjera tek pyetja 18
Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch → Weiter bei Frage 18
- Më së tepërmi gjermanishtë ose gjermanishten zvicerane
Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch
- Pjesërisht
Teils-teils
- Zakonisht një gjuhë tjetër
Meistens eine andere Sprache
- Vetëm gjuhë tjetër
Ausschliesslich eine andere Sprache

→ Në qoftë se në familjen tuaj flitet vetëm gjermanisht apo gjermanishtja zvicerane ju lutem të vazhdoni tek pika 18. Në këtë mënyrë do të plotësoni vlera të rëndësishme statistikore.
Falls in Ihrer Familie ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch gesprochen wird, fahren Sie bitte bei Frage 18 weiter. Damit vervollständigen Sie wichtige statistische Werte.

4. Në çfarë gjuhe flet normalisht nëna me fëmijën?
Welche Sprache spricht **die Mutter** normalerweise mit dem Kind?



5. Në çfarë gjuhe flet normalisht babai me fëmijën?
Welche Sprache spricht **der Vater** normalerweise mit dem Kind?



6. Si i çmoni njohuritë tuaja vetjake të gjermanishtes?
Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutschkenntnisse ein?

**Nëna
Mutter**

Nuk ka
Nicht vorhanden

Të pakta
Gering

Mesatare
Mittel

Të mira / Gjuha amtare
Gut / Muttersprache

**Babai
Vater**

Nuk ka
Nicht vorhanden

Të pakta
Gering

Mesatare
Mittel

Të mira / Gjuha amtare
Gut / Muttersprache

7. **A kupton fëmija juaj gjermanisht?**

Versteht Ihr Kind Deutsch?

- Jo
Nein
- Po, pak
Ja, ein wenig
- Po, mjaft mirë
Ja, ziemlich gut
- Po, shumë mirë
Ja, sehr gut

8. **A flet fëmija juaj gjermanisht?**

Spricht Ihr Kind Deutsch?

- Jo
Nein
- Po, pak: fjalë të veçanta si për shembull „Auto“, „Hund“, „Apfel“
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel
- Po, mjaft mirë: fjali të thjeshta si për shembull „Ball spielen“, „ins Bett gehen“
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen
- Po, shumë mirë: rrjedhshëm; Fëmija mund të shprehet lirshëm në gjermanisht.
Ja, sehr gut: fliessend; Das Kind kann sich auf Deutsch mühelos ausdrücken.

9. **Sa kohë ka fëmija juaj që flet gjermanisht?**

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch?

- Nuk flet ende gjermanisht
Es spricht noch kein Deutsch
- Prej disa muajsh
Seit einigen Monaten
- Prej rreth një viti
Seit ungefähr einem Jahr
- Prej disa vitesh
Seit mehreren Jahren

10. **Sa shpesh tregon fëmija juaj ndonjë gjë në gjermanisht? (për shembull: prindërve, fëmijëve të tjerë, farefisnisë, etj.)**

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas **auf Deutsch** (z.B. Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)?

- Kurrë
Nie
- Rrallë
Selten
- Nganjëherë
Manchmal
- Shpesh
Oft

11. **A bën fëmija juaj pyetje në gjermanisht? (për shembull: „Wo ist der Ball?“ „Was ist das?“)**

Stellt Ihr Kind Fragen **auf Deutsch**? (zum Beispiel: Wo ist der Ball? Was ist das?)

- Kurrë
Nie
- Rrallë
Selten
- Nganjëherë
Manchmal
- Shpesh
Oft

12. A i njih dhe përdor fëmija juaj fjalët e mëposhtme në gjermanisht?
 Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch?

essen



- Jo
Nein
- Po
Ja

schneiden



- Jo
Nein
- Po
Ja

schlafen



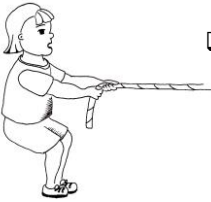
- Jo
Nein
- Po
Ja

Velo/Fahrrad
fahren



- Jo
Nein
- Po
Ja

ziehen



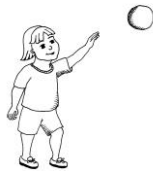
- Jo
Nein
- Po
Ja

kochen



- Jo
Nein
- Po
Ja

werfen



- Jo
Nein
- Po
Ja

schreiben



- Jo
Nein
- Po
Ja

trinken



- Jo
Nein
- Po
Ja

rennen



- Jo
Nein
- Po
Ja

- Nuk jam në gjendje ta vlerësoj se cilat fjalë njih fëmija im.
 Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt.

13. A i kupton fëmija i juaj pyetjet në vijim në gjuhën gjermane?
 Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch?

- „Wo ist das Fenster?“
- Jo
Nein
- Po
Ja

- Nuk jam në gjendje ta vlerësoj.
 Das kann ich nicht einschätzen.

- „Was ist dein Lieblingsessen?“
- Jo
Nein
- Po
Ja

- Nuk jam në gjendje ta vlerësoj.
 Das kann ich nicht einschätzen.

- „Wie gross bist du?“
- Jo
Nein
- Po
Ja

- Nuk jam në gjendje ta vlerësoj.
 Das kann ich nicht einschätzen.

14. Sa shpesh ka kontakte fëmija juaj me fëmijë gjermanishtfolës nga fqinjët, nga rrethi i të njohurve ose nga fafesisnia?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu **deutschsprachigen Kindern** in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- Rrallë
Selten
- Një herë në javë
Einmal wöchentlich
- Disa herë në javë
Mehrmals wöchentlich
- Çdo ditë
Täglich

15. Sa shpesh ka kontakte fëmija juaj me të rritur gjermanishtfolës nga fqinjët, nga rrethi i të njohurve ose nga fafesisnia?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu **deutschsprachigen Erwachsenen** in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- Rrallë
Selten
- Një herë në javë
Einmal wöchentlich
- Disa herë në javë
Mehrmals wöchentlich
- Çdo ditë
Täglich

16. Sa herë sheh fëmija juaj emisione televizive në gjuhën gjermane (ose DVD në gjuhën gjermane)?

Wie häufig schaut Ihr Kind **deutschsprachige** Fernsehsendungen (oder deutschsprachige DVDs)?

- Rrallë
Selten
- Një herë në javë
Einmal wöchentlich
- Disa herë në javë
Mehrmals wöchentlich
- Çdo ditë
Täglich

17. A njeh fëmija juaj tregime në gjuhën gjermane (këngë apo vjersha)?

Kennt Ihr Kind **deutschsprachige** Geschichten (Lieder oder Reime)?

- Jo
Nein
- 1-3 tregime
1-3 Geschichten
- 5-10 tregime
5-10 Geschichten
- Më shumë se 10 tregime
Mehr als 10 Geschichten

18. A frekuenton aktualisht fëmija juaj një institucion gjermanishtfolës?

Besucht Ihr Kind **zurzeit** eine deutschsprachige Einrichtung?

Po
Ja

Prej sa kohësh?

Seit wann?



(Muaji/Viti)
(Monat/Jahr)

Emri i insitucionit / Familja ditore:

Name der Einrichtung / Tagesfamilie:

Adresë:

Adresse:

Sasia e orëve në javë:

Anzahl Stunden pro Woche:

Jo
Nein

Fëmija im nuk frekuenton ndonjë institucion gjermanishtfolës.

Mein Kind besucht keine deutschsprachige Einrichtung.

19. Vërejtje të përgjithëshme (për shembull: për pyetëtorin, për njohuritë gjuhësore të fëmijës, për frekuentimin e një institucioni, etj.)

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Einrichtung usw.)



**Me anën e këtij nënshkrimi vërtetoj që e kam plotësuar pyetëtorin duke iu përmbajtur së vërtetës.
Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.**

Vendi / Data:

Ort / Datum:

Nënshkrimi:

Unterschrift: